

| | |
|---------------------|--|
| Zeitschrift: | Der Heilmasseur-Physiopraktiker : Zeitschrift des Schweizerischen Verbandes staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker = Le praticien en massophysiothérapie : bulletin de la Fédération suisse des praticiens en massophysiothérapie |
| Herausgeber: | Schweizerischer Verband staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker |
| Band: | - (1942) |
| Heft: | 4 |
| Artikel: | Méthodes et Manoeuvres de Massages, quelques unes de leurs applications, par exemple au ventre, aux rhumatismes, aux suites d'accidents |
| Autor: | Besse |
| DOI: | https://doi.org/10.5169/seals-931002 |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Méthodes et Manoeuvres de Massages, quelques unes de leurs applications, par exemple au ventre, aux rhumatismes, aux suites d'accidents

Par Prof. Dr. méd. Besse, Genève.

Le massage, chose empirique et individuelle, est difficile à uniformiser et à enseigner théoriquement.

Cependant la science s'y est introduite depuis un siècle et tout d'abord pour expliquer physiologiquement ses effets.

Espèces de Manoeuvres

Les manoeuvres ne dépendent que relativement des doctrines, ces dernières parfois très discutables ou même créées de toutes pièces par des empiriques habiles et géniaux, qui voulaient se donner la satisfaction d'étayer théoriquement les bons résultats de techniques personnelles et spécialisées.

On ne peut se dispenser comme introduction aux manipulations de rappeler l'importance des postures respectives du praticien et du malade, et certaines conditions extérieures d'aération et de chauffage des locaux et ce dernier point de vue si actuel aujourd'hui du glissement à nu (surtout pour l'effleurage). Moyens de glissement. Pour empêcher l'irritation de la peau, utilisation d'adoucissants surtout dans l'effleurage renforcé, ou frictions. Glycérine, vaseline, lanoline, saindoux, „coldcream“, huile d'olive, diverses poudres, ainsi que du massage „vêtu“ avec sous vêtement en flanelle coton contre le froid.

Enumération maximale de manoeuvres d'après Kouindjy: Onction - friction - effleurage - frôlement - attouchement - agacement - pression - chatouillement - sciage - foulage - pétrissage - rabotage - roulage - écrasement - compression - pincement - pressions intermittentes - grattage - tapotement - claquement - frappement - flagellation - hachure - ébranlement - tiraillements - secouement - tremblement - ponctuation - ondulation - titillation - vibration - mouvements doubles concentriques - mouvements doubles excentriques - traction - torsion etc. et minimale comme dans Hoffa: Effleurage - pétrissage - friction - tapotement - vibration.

Le choix et la répartition des manipulations peut dépendre non seulement des dons natifs, appentissage et habileté du masseur, des doctrines et des indications médicales proprement dites, mais aussi de la catégorie: Massage familial (antique), auto-massage, hygiénique, esthétique, sportif, médical! Dans ce dernier domaine médical proprement dit, on trouve encore des compartiments et des spécialisations: Reibmayer, Cautru, Bourcart pour le ventre supérieur; Thüre-Brandt, Jentzer sen. pour la gynécologie, l'école de Gratz pour le massage pharyngolaryngologique. Aussi les „touches nasales“ et autres procédés anciens renouvelés récemment de sympathicotérapie même parfois encore plus restreint comme Jaquet pour l'acné facial etc. Ou bien le praticien attaque spécialement un système-système nerveux par exemple pour obtenir par son intermédiaire tous les effets locaux ou généraux (Kellgren, Cornélius, Dentz), et de cette dernière méthode qui a été très développée dans les 30 dernières années à Genève, vous entendrez et verrez une démonstration par Madame Décosterd, Je n'en dis donc rien de plus maintenant, sauf qu'il s'agit surtout de massage „vêtu“, de vibrations et frictions des nerfs et de manoeuvres rarement rencontrées dans les autres méthodes, comme la succion etc.

Outre les exagérations du nombre des dénominations et spécialisations, il faut aussi considérer les fautes d'indications (souvent par carence de contrôle) des abus de fréquence ou de durée, disons en général des erreurs par commission (trop de massage chirurgical, prostatique, abdominal, post traumatique) (Suval Dr. Patry), des erreurs par omission à notre époque

surtout trop peu de considération et de place dans le traitement manuel pour les viscères thoraciques, cœur, poumons même quand ils ne peuvent être atteints qu'indirectement: la difficulté d'accessibilité n'est pas aussi insurmontable pour les viscères et les glandes endocrines qu'on l'a souvent prétendu.

Effets Physiologiques

Coup d'oeil sur les interprétations d'effets physiologiques

L'effleurage qui provoque une modification des capillaires et de leur contenu, qui devrait être soi-disant centripète déplétif est surtout considéré par le masseur et le malade comme une préface introductive.

La friction est réputée détruire les adhérences et résorber les dépôts.

Le pétrissage favoriserait avant tout le muscle, il le nettoie en quelque sorte puis préside au rétablissement, à la restitution (boxe etc.) à sa trophicité; on a parlé de myotripsie pour modifier et guérir les myogêloses, Hartspann et les cellulites encore réversibles.

Les percussions, les ébranlements peuvent modifier l'excitabilité neuro-musculaire dans le sens de l'excitation; la vibration ramène à la norme, elle est régulatrice dans les deux sens excitation et sédation, peut faciliter la sécretion glandulaire et l'excrétion, peut être spasmolytique, précieuse dans les subobstructions, aussi dans les coliques hépatiques et néphrétiques ou elle peut avantageusement remplacer la morphine ou éviter des interventions sanglantes. Chaque manœuvre selon son exécution peut donner presque tous les effets. Il y a donc des explications et des interprétations déjà anciennes mécanistes, portant par exemple sur la circulation et transport dans les veines et les lymphatiques, sur la mobilisation et l'expulsion des déchets et de dépôts, ce qui peut se produire avec douleurs au début et soulagement ensuite en fin de séance et surtout en fin de cure. Mais il y a aussi des interprétations moins anatomiques, moins organiciennes, moins classiques, moins physiomécaniques, plus modernes qui insistent sur l'influence non plus tant physique que plutôt chimique et qui ont repris comme base le romantisme humorale de la fin du siècle dernier opposée à Virchow, tablant maintenant sur la chimie physiologique et sur les sécrétions internes; d'où: hypothèses et parfois vérification de la production et effet d'acetyl-coline, d'histamine etc., dans la peau (qui est le grand champ de bataille de la physiothérapie et tout d'abord du massage) et d'autres hormones thyroïdiennes et para-thyroïdiennes, génitales surénaliennes soit thyroxine,adrénaline etc. Les deux modes d'explications ancienne et moderne sont ensemble valables pour éclairer beaucoup des effets empiriquement connus, de toutes ces manœuvres. Le dosage des hormones (et éventuellement des vitamines en rapport avec elles) exige des micro-méthodes de plus en plus perfectionnées, mais elles ne doivent pas nous faire négliger les repères plus à la portée du masseur et du médecin: température interne et externe, pouls, poids du corps, dynamométrie, éventuellement érgométrie, respiration, observation des urines et des selles et enfin sensation provenant uniquement de l'appréciation du malade, cependant très important vis à vis du travail du sport et du bien être (cénesthésie) et dont l'amélioration subjective, doit coïncider avec un meilleur rendement.

Exposé Mnémotechnique d'Exemple d'applications de massages (technique éclectique), en parcourant le corps humain de la tête aux pieds

Sorte de promenade mnémotechnique d'un bout à l'autre du corps humain

Diverses alopécies, surtout nutritives et nerveuses plutôt qu'infections soulèvement par les cheveux, secousses, vibrations, pétrissage-friction,

pincements et libération détachement du cuir chevelu Acné facial expression et écrasement (au début bouillie de pus et sang) (hôpital St. Louis; Jaquet). - Névralgies du tri-jumeau dite faciale et de l'auriculo-temporal et autres céphalées, vibrations des „points“.- Manoeuvres sédatives douces d'effleurage froid frontal, facial, „passes“; aussi manœuvres écrasantes pour vieilles cellulites sur l'occiput et la nuque. - Technique complexe de l'esthétique faciale. - Expression des gencives contre la pyorrhée paradentosique. - Expression des amygdales cryptiques. - Vibrations ponctuées, surtout médianes au nez, pharynx, larynx et sympathico-thérapie, parfois aussi pétrissage externe du cou et vibrations profondes des ganglions sympathiques cervicaux... la langue. - Organes des sens, oreilles: effleurage de la mastoïde, vibrations du conduit (tympan); aussi oculaires (vibrations effleurage des paupières et running). - Cellulalgie sous épineuse souvent migraineuse) frictions et vibrations; arthralgie de l'épaule et brachialgies rebelles; pétrissage profond et mobilisation de l'articulation scapulo-humérale avec contention (précisions posturales). - Traitement de l'arthrite sternoclaviculaire. - Elongation de la colonne vertébrale cervicale et mouvements à résistance de la tête sur le tronc et pétrissage du sternomastoidien dans le torticolis. Attaque du nerf phrénique, pression et vibration contre le hoquet persistant; aussi les „tours de main“ de Naegeli pour arrêter la toux coqueluchoidé, l'éternuement douloureux, les vomissements incoercibles etc. - Massages et exercices correctifs et roborants des muscles du dos dans les déformations (adolescents en croissance etc.). - Traitement manuel des névralgies intercostales, attention à l„angor“, aussi sédation des séquelles de zona, en respectant les foyers pleuro-pulmonaires éventuels sous jacents, contrôle radio pour éviter les réactivations de T. B. C. - Frictions du plexus brachial et de ses subdivisions, roulement des muscles du bras massages et exercices posturaux contre les engelures des mains. Fixation posturale (rappel aussi de la fixation de l'épaule ci-dessus) pour le massage à friction après reposition de l'articulation métacarpo-phalangienne du pouce luxée. - Traitement cardiaque: percussion douce précordiale, vibration de la paroi thoracique, foulage transabdomino-diaphragmatique (aussi) régulation respiratoire, prédominance expiratrice et exercices gradués à partir des orteils). - Respirations passive, active rééducative et oxygénatoire dans les affections cardio-pulmonaires et cardio-rénales et neurocardiaques (succès aussi de méthodes respiratoires antiques chez des névropathes modernes). - Quelques exemples des diverses techniques et buts du massage abdominal, par exemple dans l'hépatisme, (surtout les vibrations Dr. Bourcart aussi sur l'appendice et aussi la vésicule) et les coliques néphrétiques (pour éviter la morphine chez les toxicomanes), les ptoses, les deux constipations, les hypertension, les plexalgies etc.; distinction des trois ventres, supérieur, moyen, inférieur: Pour ce dernier la gynécologie Thüre-Brandt Jentzer sen. etc. Vibrations, reposition, postures, exercices des cuisses etc. Consolidation du plancher pelvien et de la fonction anale; massage ano-rectal, troubles du sphincter, hémorroïdes etc.: (vibrations sur compresses). - Organes génitaux masculins: technique concernant la prostate et les testicules, enfants et adultes (Zabludowski). - La colonne vertébrale! très à la mode. Anciennement seulement l'étirement manuel horizontal ou suspensif vertical, puis masso-kinesiorthopédique, repérage de la rotation lombaire et des courbures antéro-latérales et enfin récemment encore plus compliqué: chiropratique etc. - Pétrissage fessier et sciatalgies diverses. - Les articulations du bassin et membre inférieur et tout le problème du rhumatisme. Vibration des plis de l'aïne sympathique et ganglions. - Assouplissement des myosites de cuisse et jambe. - Varices et ulcères chroniques, traitement de la plaie et autour et au dessus. - Les névrites du membre inférieur, sciatique, cruralite, selon les causes la première phase peut comporter un plâtre et moins de zèle à l'elongation que jadis! - Enfin l'énorme

domaine du traitement manuel des pieds, avec la multiplicité de manœuvres qu'il comporte, (pieds bots de l'enfance, pieds plats de l'adolescent et souffrance de l'adulte). Pieds froids, dystrophie des ongles, diverses déformations, parfois certaines trombo-angéites, arthrites oblitérantes etc. Et aussi le grand chapitre des traitement manuels des séquelles de paralysie infantile, (réchauffement et roboration d'oedèmes invétérés périphlébitiques).

Cette énumération pêle-mêle d'exemples rencontrés dans „une promenade masso-thérapeutique de la tête aux pieds“ est sujette à de grosses critiques : d'une part elle est incomplète concernant le massage classique ordinaire, d'autre part elle est trop complète en mentionnant le traitement d'affections, dont quelques unes doivent rester inaccessibles aux masseurs de formation actuelle, et d'autres ne devraient être soignées que sous un contrôle médical étroit, ceci dit sans vouloir appauvrir le champ, ces dernières années de plus en plus étroité, dépouillé et vilipendé de l'art bienfaisant et difficile des masseurs.

Comme un médecin interniste aime à être, tenu au courant des opérations qu'il n'est pas capable d'exécuter lui-même, de même le masseur doit connaître au moins par ouï-dire, la richesse possible du traitement manuel, même s'il n'est autorisé, à en pratiquer qu'une partie seulement lui-même.

Le rhumatisme comme exemple

Le rhumatisme, ou plutôt les rhumatismes, malgré le peu de progrès scientifiques dans leur classification possible et dans la connaissance que nous croyons avoir de leur cause ont en tous cas une grande importance économique : 25 à 50 % de la proportion des malades qui se présentent dans les ambulatoires physiothérapeutiques, et dépensent de l'argent (chômage, manque à gagner, soins médicaux, etc.); plus grande même que pour la tuberculose, en tous cas dans les pays nordiques et en Suisse aussi, voir les statistiques de Kormann, de Besse, de Neergaard etc.

Le genre d'étiologie et de pathogénie, et pas seulement les manifestations articulaires et musculaires, peut modifier les indications et les contre-indications du massage. L'origine d'une arthrite peut-être tuberculeuse, syphilitique, gonococcique, dysentérique, scarlatineuse, goutteuse, parfois alimentaire : défaut de vitamines ou d'hormones, excès de nucléo-protides et plus rarement d'hydrates de carbone. Les conceptions et hypothèses pathogéniques sont nombreuses : endocrino, foyers infectieux, catarrhe (Neergaard), diverses intolérances physiques et chimiques, et le massage peut servir de méthode désensibilisatrice ; songer au rôle de la peau et des muscles en balnéo-climato-physiothérapie. Pour apprécier les résultats des diverses techniques de massage, il faut aussi tenir compte du rythme possible des rechutes et de l'influence météoropathique (les autres agents du milieu extérieur) et de l'évolution des lésions viscérales selon les types constitutionnels tant sur les arthrites que sur les arthroses. Inspecter les dents, les amygdales, les sinus, les produits des fonctions digestives, l'intestin, la vessie, les bronches et discriminer le climat général, local et surtout en micro-climat, des locaux d'habitation ou de travail.

Vis-à-vis des manœuvres de massage la posture naturelle ou imposée par la maladie importe beaucoup et la mobilisation thérapeutique peut céder le pas à une immobilisation antalgique temporaire, même à un plâtre ou à des mesures orthopédiques.

Le dosage du repos et de l'exercice, l'adjonction de certaines applications thermiques, paraffine et boue etc., le rétablissement par tous les moyens d'une bonne circulation de la peau peuvent être les adjuvants indispensables à toutes les modalités de massage antirhumatismal (notamment vibrations et massage à frictions). Les associations de masseurs ne devraient pas négliger

de considérer le côté social du traitement du rhumatisme et le développement de puissantes ligues antirhumatismales, aussi nécessaires actuellement que les ligues antituberculeuses. Les masseurs doivent accepter la nécessité d'un travail d'équipe, à conjuguer l'hydrothérapie, la climatologie, la crénothérapie, la diétothérapie; aussi la pharmaco et vaccinothérapie et l'hormonothérapie avec toutes les ressources de la masso-kinésie et de l'électrothérapie, contre le fléau moderne du rhumatisme citadin et campagnard. Dans les institutions insuffisamment dotées qui doivent travailler très économiquement, comme nous l'avons fait au début, l'association de méthodes peu coûteuses donnent en alternance avec le massage de bons résultats: ce fut le cas de notre ancienne policlinique à l'Avenue du Mail avec les courants électriques élémentaires (Mr. Parchet, Mme, Budin, la Doctoresse Salamanowicz) et surtout avec la méthode biologique aussi empirique qu'efficace de désensibilisation et de proteino-pyretothérapie que constituent les „pipûres de lait“ (Melle Vallette).

Certains petits chapitres constituent cependant des spécialisations du massage dans des domaines que à tort ou à raison, on a lié au rhumatisme, par exemple les cellulites. Voir sur cet objet la thèse Semenoff de 1913, sous l'égide des Drs. Mayor et Besse „Des cellulites et leur traitement“, qui prouve que cette affection aussi répandue que tenace, si inconnue il y a 25 ans et si à la mode aujourd'hui, fût étudiée déjà depuis plus de 30 ans à notre Policlinique Physiothérapique de Genève. Vous savez tous actuellement que le seul traitement curatif de la cellulite est l'„écrasement“, tandis que les rayons infra-rouges sont agréables et paillatifs pour les malades intolérants à la douleur du pétrissage; il s'agit cependant de leur faire accepter cette douleur qui ne fait que croître jusqu'au milieu de la cure et va heureusement décroissant dès lors.

Enseignement

Concernant l'enseignement, depuis la cessation des cours du Dr. Niehans à Berne, il y a surtout les trois écoles semi-officielles de Genève, Zürich et Lugano et récemment le répétitoire du Sr. Debrunner.

Sans entrer dans le détail il y a à considérer:

Les études antérieures des candidats, leur âge et leur santé, leurs facilités apparentes naturelles pour cette profession. Jusqu'ici aucun examen d'orientation professionnelle n'a paru bastant et l'on a préféré dans la plupart de ces écoles, insérer la condition de repousser la décision définitive d'admission jusqu'à la fin du premier ou du second trimestre. Il y a ici un problème intéressant et insuffisamment approfondi; comment juger de la capacité générale et plus particulièrement de „la main“ d'un masseur. C'est entendu que le public se chargera de faire le triage plus tard, mais alors trop tard; les pédagogues et les jurés d'examen s'en sont tenu jusqu'ici, outre les épreuves théoriques, à l'aspect et au comportement de l'élève, aux opinions et résultats des malades traités par lui et beaucoup aussi à la sensation personnelle, le maître se faisant manipuler par les élèves (aussi les élèves entre eux).

Nous avons commencé il y a une dizaine d'années de rechercher des tests plus objectifs; en voici comme preuve une série de tracés électromyographiques représentant le courant d'action des muscles, mis en jeu par telle ou telle manœuvre; cette électromyogrammétrie donne des résultats particulièrement visibles pour le contrôle de la sismothérapie manuelle. Nous pensons qu'il y aurait lieu dans l'avenir de développer ces tests objectifs graphiques, en spécifiant que ce progrès scientifique dans la pédagogie du massage, ne doit en rien miniser les modes d'observations empiriques et subjectifs, seuls utilisés jusqu'ici, observations faites par un médecin spécialiste et par le pédagogue kinésithérapeute, de la technique et comportement du masseur,

de la perfection ou de la maladresse de la main et des sensations et résultats que le maître et le malade en perçoivent.

Inutile d'insister sur les détails du programme, les branches principales et secondaires (naturellement physiologie, topographie anatomique et stage technique étant à la base), la durée des études, l'étendue du matériel indispensable etc., on peut encore discuter de l'opportunité d'une pratique des travaux de laboratoire justement en physiologie et en dissection.

Historique

Si nous avions le temps et sous la main les documents sur l'historique de la Physiatrie, avec un grand chapitre spécial pour la Massothérapie Suisse, ce chapitre aurait bien sa place ici en y mettant en évidence les centres d'enseignement du siècle passé, hôpital de Berne etc., aussi l'enseignement actuel bien vivant du Prof. Nicod à Lausanne (Institut Orthopédique), du Prof. Veraguth puis von Neergaard à Zürich etc.

Pour Genève il y aurait aussi toute une étude. Contentons nous de rappeler, du milieu à la fin du XIXème siècle la période empirique floride où les rebouteurs et les magnétiseurs étaient mêlés aux masseurs; puis des médecins à la fois de science et de pratique comme Jentzer sen. et Bourcart; puis des masseurs non-médecins mais de talent, comme Dentz, Marfort, Jacobson pour ne parler que des morts et enfin la fondation en 1909 de la Polyclinique Physiothérapique, qui pendant bien des années consistait surtout en prestations de massage; ici nous nommons des vivants soit au début les Drs. Brissard et Weber Bauler, Madame Décosterd, M. Parchet etc.

Il faudrait aussi sans pour cela se laisser décourager, reconnaître le recul dans le dernier quart de siècle à la fois, de la massothérapie et de l'hydrothérapie devant l'électrothérapie, scientifique et envahissante. Au sujet de l'hydrothérapie, dont beaucoup de masseurs ne se désinteressent pas, la Suisse a tenu un rôle important; environ une vingtaine d'établissements (dont les trois quarts sont fermés actuellement) pour la Suisse en général, et pour ce qui concerne Genève spécialement, les trois groupes d'établissements du bord de l'Arve: „Tacke au Bout du Monde“, Glatz à Beau-Séjour et encore une fois Jentzer sen. sur l'emplacement où s'élève actuellement l'Institut d'Hygiène. Glatz à Genève et de la Harpe à Lausanne furent chargés de cours d'hydrothérapie à ces deux universités et longtemps avant le succès de Divonne puis d'Evian, le Dr. Herpin communiquait à la Sté de Médecine de Genève, soit au milieu du siècle dernier, les succès et les bienfaits de l'hydrothérapie froide de l'Arve.

Wegen Umzug und teilweiser Aufgabe des Geschäftes
zu verkaufen:

**1 großes Lichtbad, Liegelichtbad, compl. Sincalro-Apparat,
Weber Sprudelbad, Massage Bett, Massage Bank,
verschiedene Berufs-Apparate.**

Eventuell wird das ganze Geschäft komplett verkauft.
Sehr preiswert. Gute Gelegenheit für Anfänger. Zu
vernehmen bei der Redaktion.

Frau
Elsa Kahl-Meister

H o r g e n

A. Z.

A LA PHARMACIE PRINCIPALE

GENÈVE, 11 Rue du Marché

La plus vaste et la mieux organisée de toute la Suisse
Produits frais **Prix avantageux**

LE PLUS GRAND CHOIX EN ARTICLES DE:

| | | |
|----------------------|----------------------|------------------|
| Droguerie Médicinale | Articles de toilette | Bandages |
| Herboristerie | Articles pour bébé | Bas à varices |
| Parfumerie | Orthopédie | Optique et Photo |
| Articles sanitaires | | |



SAVON D'IODE

du Dr. Obermayer

Excellent pour les massages
amaigrissants

Le pot No. 1: Simple: Fr. 4.50
Le pot No. 2: Renforcé Fr. 5.50
Remise spéciale pour masseurs

Seul Dépôt

Pharmacie Finck & Cie.

Genève

L'opticien des Eaux-vives

Edgar YANTZ

1, Rue Pierre-Fatio,
Genève
Angle Quai Gustave-Ador

Lunettes sur mesure (fabrication de la maison)

Stellensuchende Mitglieder handeln in ihrem eigenen Interesse, wenn sie sich unserer Stellenvermittlung bedienen. Adresse: Jakob Boßhard Badanstalt, Thalwil, Tel. (051) 92 09 18 oder (051) 92 10 53 (Privat).

BUCHDRUCKEREI A. LÄTSCH-STUDER, OLten

Expedition - Expédition: Zentralsekretariat des Schweiz. Verbandes staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker, Thalwil